Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: 27 (1954)

Heft: 7

Werbung

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 10.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Sicher reisen mit der Eisenbahn!

Die Eisenbahn bietet ihren Benützern eine von keinem anderen Massenverkehrsmittel erreichte Betriebssicherheit. Diese zu erhalten und zu mehren ist das Ziel unermüdlichen Strebens der Bahnverwaltungen und der diesen dienenden Industrie.

Erhöhte Reisegeschwindigkeit der Züge und dichtere Fahrpläne bedingen besondere Maßnahmen und Aufwendungen zur Erhaltung der Sicherheit, die im Eisenbahnverkehr immer oberster Grundsatz bleibt. Moderne Sicherungsanlagen sind eines der wesentlichen Mittel, diesen Grundsatz bei gesteigerter Betriebsleistung zu gewährleisten; sie gestalten zugleich den Verkehr rationeller und beweglicher.

Allein in den letzten wenigen Jahren sind über 200 vollelektrische Stellwerkanlagen unserer Systeme auf den Netzen der Schweizerischen Bundesbahnen und der Privatbahnen erstellt worden.

INTEGRA

Zürich - Wallisellen

Die schweizerische Eisenbahnsicherungsindustrie im Dienste der Schweizerbahnen!

Als Fachfirma projektieren und liefern wir: Stellwerk- und Signalanlagen, Streckenblock, Achszählung, sicherungstechnische Fernsteuerung von Stationen, automatische Zugbeeinflussung, Sicherung von Niveauübergängen usw.

MACHINES DE GRANDE PRECISION

TOURS REVOLVERS

TOURS OUTILLEURS

TOURS DE REPRISE

TOURS A VIS-MERE

MACHINES POUR L'HORLOGERIE

FRAISEUSES UNIVERSELLES

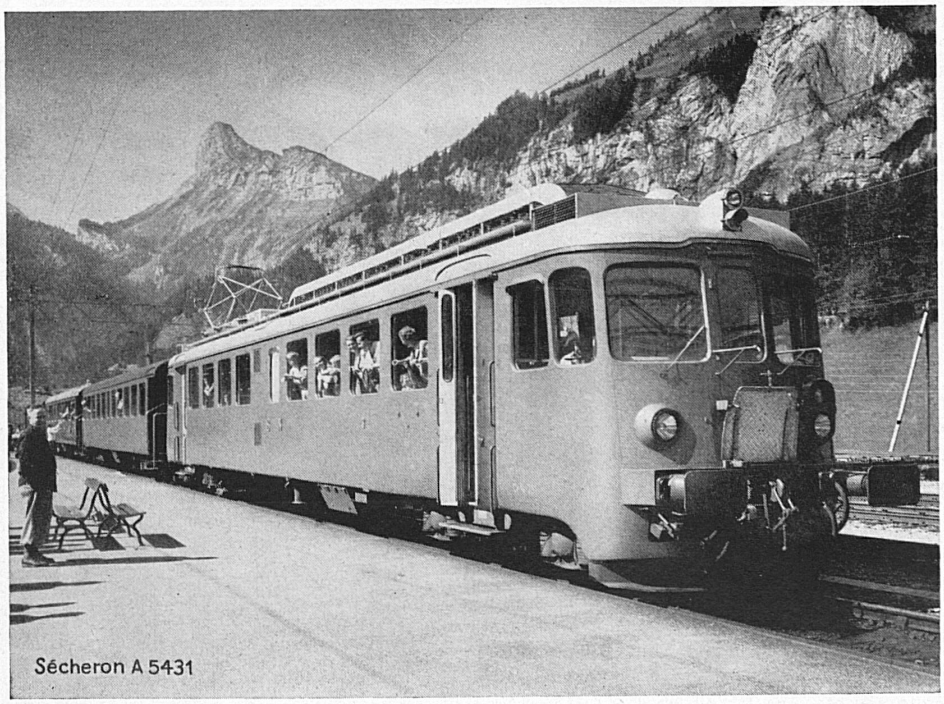
SCHAUBLIN

FABRIQUE DE MACHINES SCHAUBLIN S.A. BÉVILARD SUISSE

P. RUCH-DAULTE, BIENNE

Equipements électriques

Sécheron



Sécheron A 5431

pour

Locomotives-Automotrices
Chemins de fer de montagne
Tramways - Trolleybus
Véhicules diesel-électriques

Redresseurs à vapeur de mercure
sans pompes à vide

Automotrice de 1880 ch. du chemin de fer Berne-Neuchâtel. Vitesse max.: 120 km/h

SOCIÉTÉ ANONYME DES ATELIERS DE SÉCHERON, GENÈVE

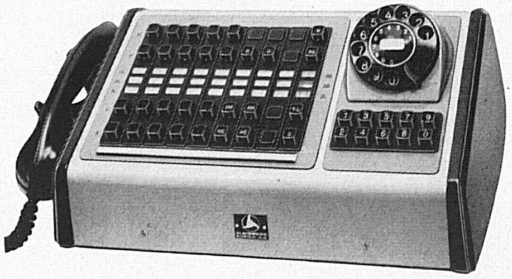
ALBISWERK
ZÜRICH A.G.

TELEPHONIE-
HOCHFREQUENZ

DER GROSSE ERFOLG
AN DER MUSTERMESSE 1954
IN BASEL

Die neuen Albis-Vermittlungs- und Direktions-Stationen zeichnen sich besonders durch ihre vollendete Form und den zweckmäßigen Aufbau aus.

Dank den neuen Blocktasten, der übersichtlichen Anordnung von Wähltastatur, Signallampen und Mikrotelephon lassen sich unsere Stationen angenehmer und rascher bedienen.



ALBISWERK ZÜRICH AG, ZÜRICH 47

Vertretungen in

BERN LAUSANNE ZÜRICH

Fendant,
auch im Freien ein Genuß

. . . doch immer denke man daran, daß er sich frisch am liebsten trinkt. Im nahen, kühlen Bache ruhend, wird er nach kurzer Zeit zum Elixier der Freude werden. Selbst ohne Glas getrunken, schreckt es ihn nicht, wenn die gekühlte Flasche von Mund zu Mund in frohem Wechsel kreist. Prosit!

Er gehört dazu!

Sein kühles Feuer paßt wie Licht und Sonne zur unbeschwerten Wanderung in Wald und Feld. Die Rast wird zum besonderen Vergnügen, und frohe Stimmung macht den Ausflug reicher.

Fendant

DER WAHRE WALLISER WEIN

OPAV

▲ ▲

Die Muottas-Muragl-Bahn und der Sessellift Pontresina–Alp Languard

führen Sie zum waagrecht angelegten Hochweg auf 2300 Meter über Meer
und verkürzen den Aufstieg zu den klassischen Aussichtsgipfeln des Engadins

Ein schönes Ausflugsziel

BIEL BIENNE

Un beau centre d'excursions

Seine Altstadt

Sein See

Seine Drahtseilbahnen

Seine Schluchten

Seine schönen Geschäfte

Seine Gastfreundschaft

Sa vieille ville

Son lac

Ses funiculaires

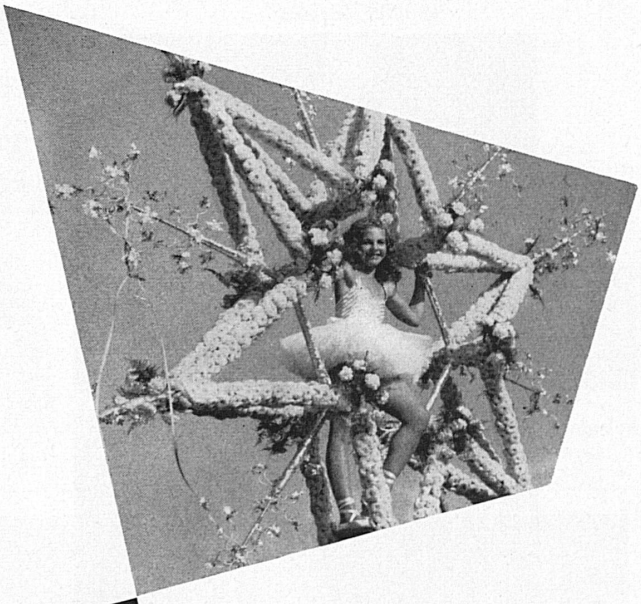
Ses gorges

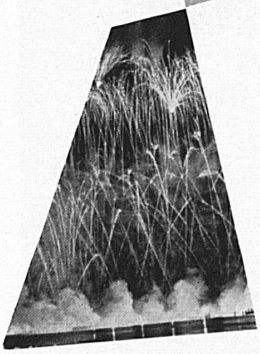
Ses beaux magasins

Sa bonne table

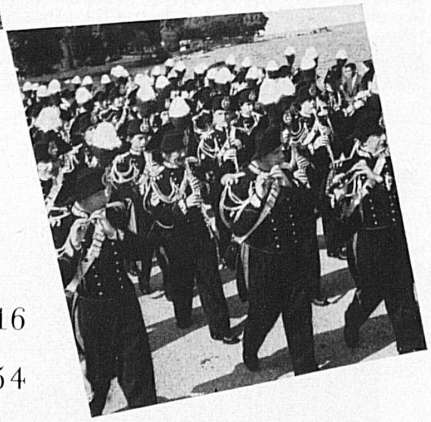
Das Verkehrsbüro, Rechbergerstraße 5, Biel, Telephon (032) 2 48 98 gibt Ihnen gerne alle gewünschten Auskünfte.

Le Bureau de renseignements, Rue Rechberger 5, Bienne, Téléphone (032) 2 48 98 est à votre disposition.





FÊTES DE GENÈVE

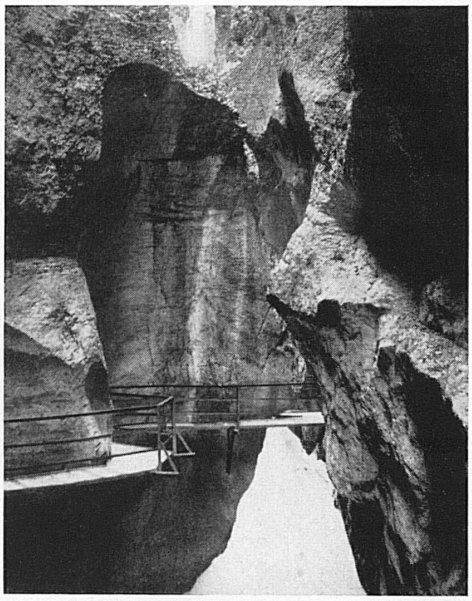


13 · 14 · 15 · 16
AOÛT 1954

VENDREDI 13 AOUT SOIRÉE	CORTÈGE «PROVINCES FRANÇAISES ET CANTONS SUISSES»
SAMEDI 14 AOÛT MATINÉE	CORSO FLEURI
SAMEDI 14 AOÛT SOIRÉE	GRAND FEU D'ARTIFICE
DIMANCHE 15 AOÛT MATINÉE	CORSO FLEURI
DIMANCHE 15 AOÛT SOIRÉE	CORTÈGE «PROVINCES FRANÇAISES ET CANTONS SUISSES»
LUNDI 16 AOÛT SOIRÉE	CONCERTS, DANSES, CHANTS PAR LES GROUPES FOLKLORIQUES FRANÇAIS ET SUISSES

PRIX SPÉCIAUX SUR LES CFF ET SNCF

RENSEIGNEMENTS : ASSOCIATION DES INTÉRÊTS DE GENÈVE



DIE AARESCHLUCHT

Wer von Luzern her über den Brünig oder von Interlaken durchs Berner Oberland reist, wer eine Tour über die hochinteressante Grimsel, den Susten- oder Jochpaß oder über die Große Scheidegg unternimmt, der berührt den bekannten Touristenplatz Meiringen, den Hauptort des Haslitales. Einige Minuten von Meiringen entfernt befindet sich eines der größten Naturwunder: die Aareschlucht. Sie ist auf guter Fahrstraße oder mit der elektrischen Trambahn oder auf der Grimselstraße am sogenannten Kirchet bequem und rasch erreichbar. Diese 1400 m lange, 100 bis 200 m tiefe, im Querriegel des Kirchet eingegrabene Schlucht, mit ihren unzähligen grotesken Nischen, Grotten, Kesseln, Buchten, Erkern und Gewölben ist wohl das Schönste, das die Werke des fließenden Wassers im Schweizerland darzubieten vermögen.

Auskünfte jeder Art erteilt Verkehrsbüro Meiringen, Telefon (036) 5 13 31

ST. MORITZ Engadin 1850 m.
Hotel La Margna

GEDIEGENES
FAMILIEN- UND SPORTHOTEL · 1. RANG
110 BETTEN · GARTEN · TERRASSE
GROSSES ÖFFENTLICHES RESTAURANT
BAR-DANCING · GARAGE
PENSIONSPREIS AB FR.

DIREKTION: E. ULLI

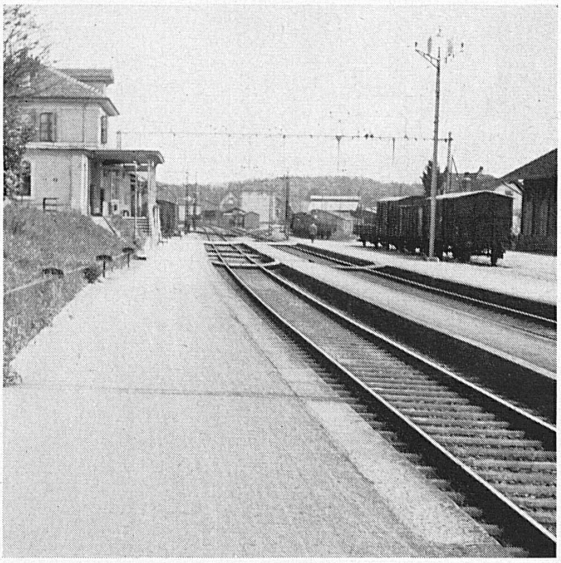
Kunsthaus Pro Arte Basel

am Blumenrain
Nähe
Hotel Drei Könige

Leitung:
Dr. J. Coulin

Gemälde
Antiquitäten
Wechselnde
Ausstellungen

J. Ulrich. Landschaft mit Viehherde. Helles Bild aus Ulrich's franz. Zeit, um 1825. Signiert.



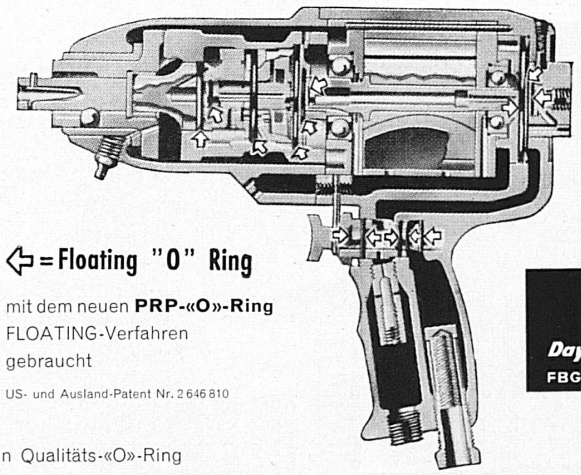
Bussigny, Bahnhofquai mit Olmax-Belag

Stuag

Schweiz. Strassenbau- und Tiefbau-Unternehmung A.G.

14 Floating Precision «O»-Ringe

arbeiten in diesem Schlagschlüssel



⇦ = Floating "O" Ring

mit dem neuen **PRP-«O»-Ring** FLOATING-Verfahren gebraucht

US- und Ausland-Patent Nr. 2 646 810

Verlangen Sie unsere Fach- und technischen Angaben.

Achtung! Das Ersetzen eines billigeren «O»-Rings kostet mehr als ein Qualitäts-«O»-Ring

Seien Sie nicht das

VERSUCHSKANINCHEN

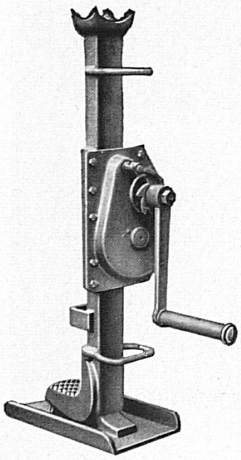
NUR DIE

Precision Rubber Products CORPORATION

Dayfon "O" Ring and Dyna-seal Specialists U.S.A.

FBG. HOPITAL 35 NEUCHATEL TÉL. (038) 5 40 26

ist seit zwanzig Jahren im **Vordergrund** des «O»-Ring-Abdichtungsverfahrens



Stahlwinden

2—20 Tonnen Tragkraft

Gesetzlich geschützt In- und Auslandpatente

ROBOR

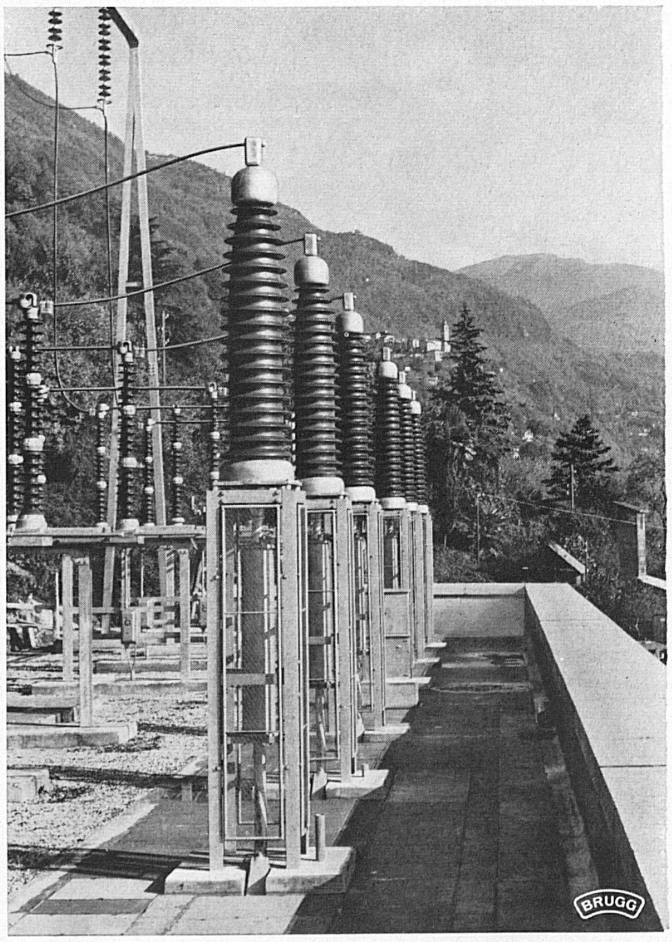
Schutzmarke

für Industrie
Geleisebau
Lokomotiven
Forstwirtschaft
usw.

Reparaturen aller Fabrikate

Hans Weiss, Bern-Bümpliz

Lastwindenfabrik Telefon (031) 66 17 14



225 kV
Ölkabelanlage Verbano
der Maggia Kraftwerke A.G.
Freiluftendverschlüsse

Bleikabel für Stark- und Schwachstrom

Ölkabel für Höchstspannungen bis 250 kV

Drahtseile Tru-Lay-Brugg und Rotex-Brugg für alle Anwendungsgebiete

KABELWERKE BRUGG A.G.

1000 PS-Doppelschnelltriebwagen Serie BCF e 4/8 neuester Ausführung der

BLS Bern-Lötschberg-Simplon-Bahn (im Betrieb seit Mai 1954)

SIG Schweizerische Industrie-Gesellschaft, Neuhausen am Rheinfall

GEGRÜNDET 1853

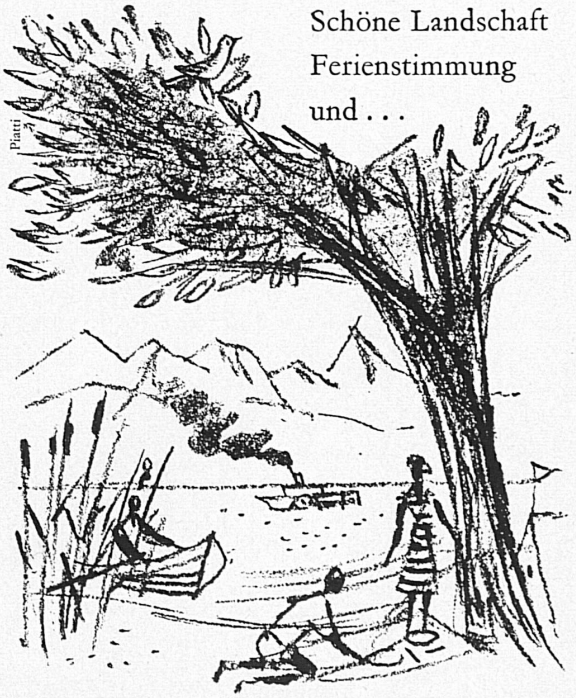
Hier das neue Einmachglas

Bülach-Universal

mit 8 cm weiter Öffnung

Seine besondern Vorteile: Leichtes Füllen, Entleeren und Reinigen durch die große Öffnung. Das neue Glas eignet sich wie seine Vorgängerin, der Einmachflasche «Bülach» mit 6 cm Öffnung, sowohl zum Heißeinfüllen der Früchte und Konfitüren als auch zum Sterilisieren von Gemüsen und Fleisch. Das Vorgehen ist gleich wie bisher, **nur die Sterilisierzeiten sind etwas zu verlängern.** Verlangen Sie in Ihrem Laden die neue blaue Broschüre «Einmachen leicht gemacht», Auflage 1953/54. Preis 50 Rp. Auch direkt von uns gegen Briefmarken.

Glashütte Bülach



. . . Bell Picnic-Konserven

wenn leer, bitte nicht liegenlassen!

DYNAMIC

= HÖCHSTES STARTVERMÖGEN BEI KÄLTE
= WENIG EMPFINDLICH GEGEN ÜBERLADUNGEN
= DAUERHAFT UND WIRTSCHAFTLICH

UND TROTZ DIESEN HERVORRAGENDEN EIGENSCHAFTEN

nicht teurer als andere!

LECLANCHÉ S.A.
YVERDON

HELL
HELLER
LUXRAM
SPARSAM

Qualität + Aroma

S.A. Rodolfo Pedroni, Chiasso

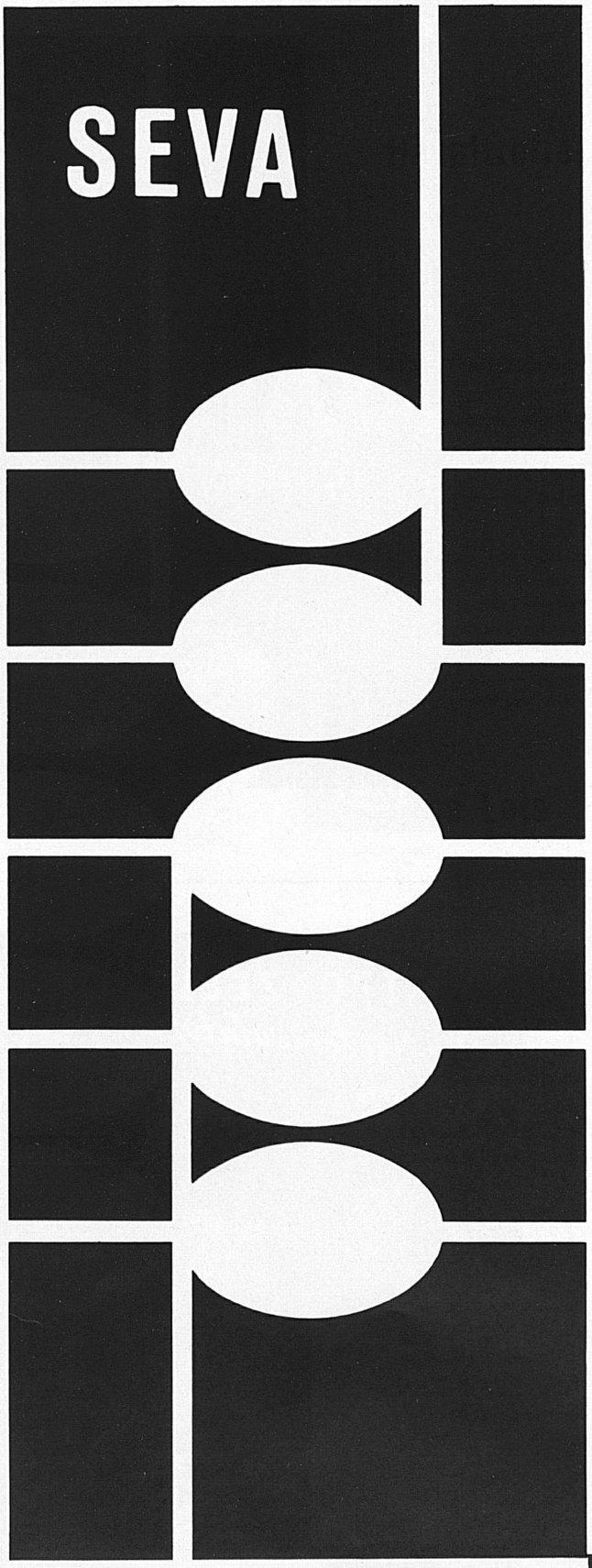
Die vertrauenswerte

rassig und gut
halbe Toscani

S.A. Rodolfo Pedroni, Chiasso

HARTPORZELLAN
für Motorisolatoren

A.G. für Keramische Industrie Laufen



Haupttreffer 5 x 25 000 Fr.

1 × 20 000 Fr.
1 × 10 000 Fr.
2 × 5 000 Fr.
5 × 2 000 Fr.
usw.

41 344 Treffer im Gesamtwerte von 526 000.–

Serien sind besonders interessant

5 Lose Endzahlen 0–4 enthalten mindestens 1 Treffer
5 Lose Endzahlen 5–9 enthalten mindestens 1 Treffer
10 Lose Endzahlen 0–9 enthalten mindestens 2 Treffer

1 Los Fr. 5.– (die 5-Los-Serie Fr. 25.–, die 10-Los-Serie Fr. 50.–) plus 40 Rp. für Chargé-Porto auf Postcheckkonto III 10 026. Ziehungsliste in verschlossenem Brief 30 Rp., als Drucksache 20 Rp.
Adresse: SEVA-Lotterie, Bern, Tel. (031) 5 44 36. SEVA-Lose sind auch in Banken, an den Schaltern der Privatbahnstationen sowie in vielen Läden usw. zu haben.

Gros Lots 5 x 25 000 Frs

1 × 20 000 Frs
1 × 10 000 Frs
2 × 5 000 Frs
5 × 2 000 Frs
etc.

41 344 lots d'une valeur globale de 526 000.–

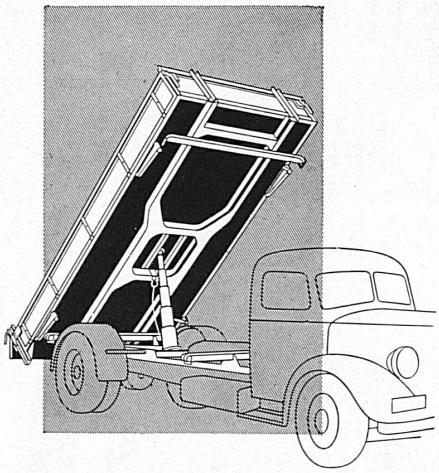
Les séries sont particulièrement intéressantes

5 billets chiffres finals 0–4 contiennent au moins 1 lot
5 billets chiffres finals 5–9 contiennent au moins 1 lot
10 billets chiffres finals 0–9 contiennent au moins 2 lots

1 billet Frs 5.– (la série de 5 billets Frs 25.–, la série de 10 billets Frs 50.–) plus 40 cts de port pour envoi recommandé, au compte de chèques postaux III 10 026. Liste de tirage sous pli fermé 30 cts, comme imprimé 20 cts. Adresse: Loterie SEVA, Berne, tél. (031) 5 44 36. Les billets SEVA sont aussi en vente dans les banques, aux guichets des chemins de fer privés, ainsi que dans de nombreux magasins, etc.

Ziehung 11. September

Tirage 11 septembre



WIRZ KIPPER

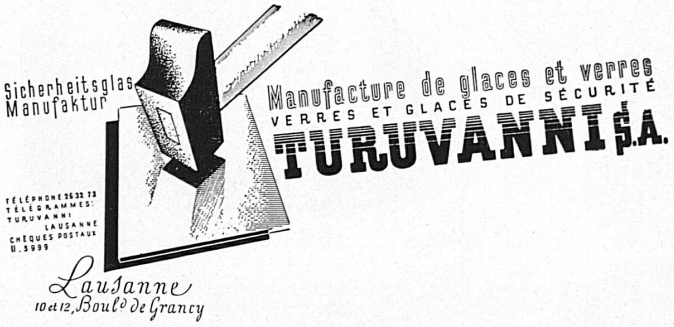
Typen für 1 bis 20 Tonnen Nutzlast. Prospekte auf Anfrage

Ein weltbekanntes Schweizer Produkt, geschätzt durch seine Leistungsfähigkeit und seine Zuverlässigkeit

E. WIRZ Kipper- und Maschinenfabrik
UETIKON a. Zürichsee, Tel. (051) 92 93 31

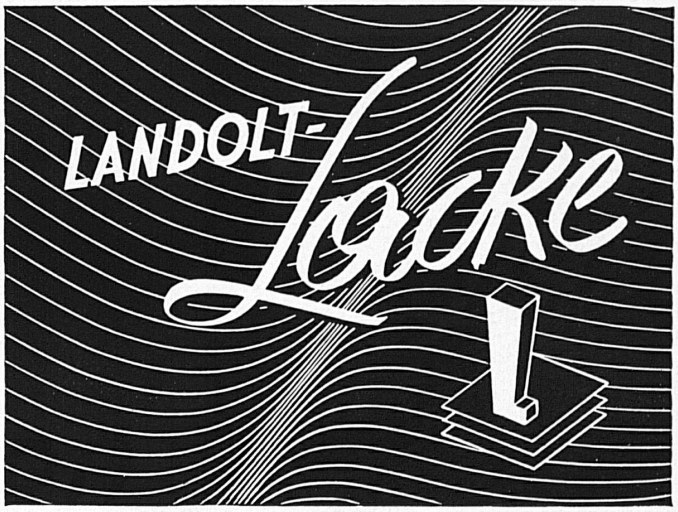
WIRZ KIPPER

In Zürich: SERVICE-WERKSTÄTTE, Flurstraße 85, Zürich 9/48, Tel. (051) 52 72 62



S^T GOTHARD
GLACES DE SÉCURITÉ

Moulages en verre pour la construction
Dalles — Pavés — Briques — Tuiles
Verres pour revêtements
THERMOLUX
Le verre ondulé armé pour toitures
Tous les verres à vitres



für Industrie und Gewerbe

DR. A. LANDOLT AG · ZOFINGEN

Chemische Farben- und Lackfabrik · Telefon (062) 8 16 74

FONDERIE DE MOUDON S.A.
MOUDON-GARE (VAUD)

EISENGIESSEREI MOUDON AG

Station Moudon (Waadt) Direkter Bahnanschluß Telefon (021) 9 54 45

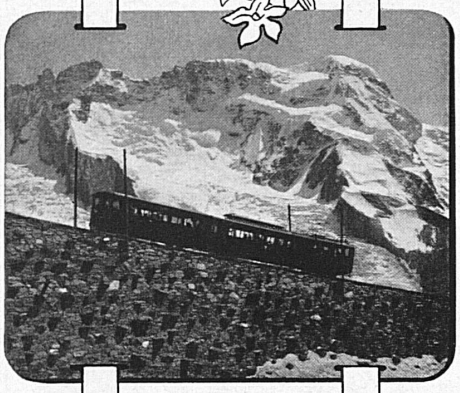
Alle Gußstücke
in großen Serien
Bremsklötze
und Bremsklotzsohlen
Formstücke
für Straßenbau und
Wasserversorgungen
Grauguß
für Maschinenbau

ZERMATT
1620–3136 m
GORNERGRAT
via
FURKA-OBERALP

als Reiseerlebnis unvergeßlich

★

un souvenir pour la vie



Die schöne Reise nach Zermatt — via Furka und Oberalp — führt mit dem dienstbereiten, raschen und bequemen Mittel der Eisenbahnen ausgesprochen prachtvollen Landschaften und berühmten Glanzpunkten nach; sie stellt eine sommerliche Diagonale dar, die viele weitere Kombinationen des Reisens nach Zermatt und den hochalpinen Wundern des Gornergrates erschließt. Nach Zermatt fahren ist immer ein Genuß.

★

Le village du Cervin vous convie au plus beau des voyages. N'hésitez point. En été, du 5 juin au 2 octobre, la voie à recommander entre toutes est celle qui emprunte la ligne Furka–Oberalp. En une petite journée d'un voyage passionnant à travers une région des plus intéressantes vous êtes transporté à Zermatt, toujours prêt à vous accueillir, avec ses innombrables ressources, en pleine beauté.

GLACIER-EXPRESS

Der Glacier-Expreß, mit direkten Wagen St. Moritz–Brig–Zermatt und Chur–Andermatt–Brig oder umgekehrt, verkehrt vom 1. Juli bis 12. September. / Le Glacier-Express, avec voitures directes St-Moritz–Brigue–Zermatt et Coire–Brigue ou vice-versa, circule du 1er juillet au 12 septembre 1954.

★

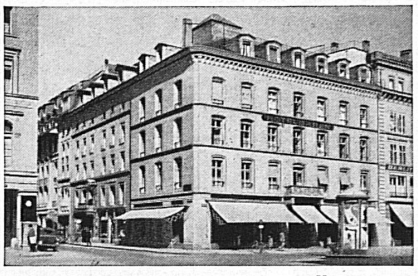
Das Ferienbillett erleichtert die Reise nach Zermatt und Gornergrat aufs angenehmste. Die Gornergrat-Bahn ist, gemäß Sommerfahrplan, vom 23. Mai bis 17. Oktober 1954 in Betrieb; die Furka-Oberalp-Bahn durchgehend – von der Rhone zum Rhein – vom 5. Juni bis 2. Oktober.

★

Le billet de vacances facilite très avantageusement le voyage à Zermatt et au Gornergrat. Le chemin de fer du Gornergrat circule cette année, conformément à l'horaire d'été, du 23 mai au 17 octobre; la ligne F. O. dès le 5 juin.

Prospekte, Fahrpläne und Auskünfte jeder Art durch die Reiseagenturen und Verkehrsbüros. – Prospectus, horaires et renseignements auprès des Agences de voyages, Bureaux officiels de renseignements et Offices de tourisme.

BESUCHEN SIE UNS



HOTEL BÄREN

Ecke Bundesplatz - Bärenplatz
Moderner Komfort. 75 Zimmer
Neu gestalteter Bankettsaal

BERN

«Neue Bärenstube», das gediegene Restaurant-Tea-Room.
Marbach & Co. Tel. 031/23367

BAHNHOFBUFFET
Inh. Primus Bon *Zürich*

Buffet 2. und 3. Klasse
Zürcher Kaffee- und Küchliwirtschaft
Telefon Büro 23 37 93, Zentrale 23 46 44 / 49

BUFFET

Besuch? —
Was machen Sie sich Kummer . .
Ob Hors-d'œuvre varié,
Scampis oder Hummer —
Versuchen Sie's im B-B-B.
(Bahnhof-Buffet, Bern).
F. E. Krähenbühl

BERN

VOGELSANGER

ST GOTTHARD HOTEL ZÜRICH

Bahnhofstraße 87
CAFÉ - RESTAURANT
HUMMER- und AUSTERNBAR
Gediegene Säle für Anlässe

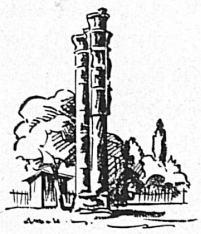
ZWEI RECTA QUALITÄTS-ERZEUGNISSE

RECTA

Grand Prix

WALTER

DEUX PRODUITS DE QUALITÉ RECTA



DIE SCHWEIZ

Landschaft, Kunst, Literatur, Kultur und Geschichte

Ein Reisehandbuch für jedermann
Gehört in jedes Schweizer Haus
und in jede Bibliothek
320 Seiten Text
80 Kupfertiefdrucktafeln mit 298 Bildern
In Leinwand gebunden, mit Goldprägung
Preis Fr. 16.–

Herausgegeben von der Schweiz. Zentrale für Verkehrsförderung. Zu beziehen durch jede Buchhandlung oder direkt vom *Verlag Büchler & Co., Bern.*

Buch- und Tiefdruck Büchler & Co., Bern

ALTHAUS

Blauband

Ganz anders im Aroma
ausgesprochen leicht, mit zartem Naturaroma ist der BLAUBAND-Tabak

*** ** *
70 60 55 Cts.

Neue Richtung
zwischen „American Blend" und „Orient"

Tatsächlich ein Plus

-.95 cts.

Weil von Hand hergestellt, können die BLAUBAND-Brissagos nie gleichmässig ausfallen.
Darum werden sie nach ihrem Aussehen assortiert in 3 Preisklassen
++ 2 Stern (Sceltissimi) 25 cts
\+ 1 Stern (Prima) 20 cts
ohne Stern (comuni) 2 zu 35 cts

107 Jahre Tradition, allerfeinste Importtabake.

Darum garantiert Ihnen jede BLAUBAND-Brissago
das Maximum an Feinheit und Würze

Die Blauband-Cigarette hat bereits viele treue Anhänger gefunden

FABBRICA TABACCHI in BRISSAGO

Knorr
NAPOLI